

Ministerstvo národní obrany.
Výchovný odbor při hl. štábu
Názvosloví.
Č. j. 62.948 vých.

ČESKÉ NÁZVOSLOVÍ VOJENSKÉ.

HIPOLOGIE.

I. Koňské rasy a chov koní	2
II. Anatomie koně	5
III. Zevnějšek koně	11
IV. Postoj a pohyb	16
V. Barva srsti a značky	18
VI. Určování stáří podle zubů	21
VII. Zlozvyky koní	22
VIII. Kování	20
IX. Vnější, vnitřní a sdělné nemoci	25
X. Péče o koně	29
XI. Nauka o krmení	30

I. Koňské rasy a chov koní.

(edler) Andalusier	kůň (ušlechtilý) andaluský
Angloaraber	„ angloarabský, Angloarab
Anglonormänner	„ anglonormanský, Anglo- norman
Araber	„ arabský, Arab
arabisches Vollblut	arabský plnokrevník
Ardenner	kůň ardenský
(schwerer) Belgier	„ (těžký) belgický
Berberpferd	„ berberský
Bitjugpferd	„ bitužský, Bitjug
Boulonnais-Pferd	„ buloňský
Clydesdaler	„ clydesdalský, Clydestal
Cob	Kob (malý silný kůň)
Dongolapferd	kůň dongolský
Einsiedlerschlag	„ einsiedelský
Erlenbacherschlag	„ erlenbašský
englisches Vollblut	anglický plnokrevník
Flamländer	kůň flámský
Friaulpferd	„ friaulský
Hackney	hackney (čti häkn[e])
Haflinger	kůň haflinský, Hafling
Hannoveraner	„ hanoverský
Hunter	Hunter (čti hönt[ö]r)
Huzule	kůň huculský, Húcul
Jagd pferd	„ honební
Jucker (leichtes Wagenpferd)	„ lehký kočárový, jukr
Juraschlag	„ jurský
Karabagh pferd	„ kabardinský
Karossier (-Pferd)	karossier
„Koniki“	kóník
Kosakenpferd	kůň kozácký
Lippizaner	„ lipicanský, Lipicán, kůň lipický
Neapolitaner	„ neapolský
Noniusschlag	„ rázu Nonius
Noniusstamm	kmen Nonius
Noriker (norisches Pferd)	kůň norický, Norik
Oldenburger	„ oldenburský

Percheron	kůň peršeronský, Peršeron
abessynisches Pferd	„ habešský
(edles) dänisches Pferd	„ (ušlechtilý) dánský
japanisches Pferd	„ japonský
lithauisches Pferd	„ litevský
mecklenburgisches Pferd	„ meklenburský
norisches Pferd	„ norický
ostfriesisches Pferd	„ východofříský
persisches Pferd	„ perský
(edles) polnisches Pferd	„ (ušlechtilý) polský
römisches Pferd	„ římský
(edles) slovakisches Pferd	„ (ušlechtilý) slovenský
tatarisches Pferd	„ tatarský
türkomanisches Pferd	„ turkmenský
(edles) ungarisches Pferd	„ (ušlechtilý) maďarský
Pferderasse (okzidentalisch)	koňská rasa (západní)
Pferderasse (orientalisch)	koňská rasa (východní)
Pinzgauer	kůň pingavský
Pony	pony
chinesisches Pony (-Pferd)	čínský pony (kůň)
Islandspony	islandský pony
korsikanisches Pony	korsický pony
mongolisches Pony (-Pferd)	mongolský pony (kůň)
russisches Doppelpony	ruský dvojpony
Skyrospony	skyrospony
Shirepferd	kůň schirský (čti šair)
Suffolk	„ suffolský (čti sōf[ō]k), Suffolk
	„ sékelský
Szekler	klusák
Traber	klusáci
Traberrasse	americký klusák
amerikanischer Traber	holandský klusák
Hart-Traber	holandská klusácká klisna
holländische Traberstute	norfolkský klusák, Norfolk
Norfolktraber	orlovský klusák
Orlow-Traber	kůň čerkeský
Tscherkessenpferd	„ těžký belg.: brabantský,
Wallone	vallonský, flámský
	„ jutský
Wasserdäne	„ do pluhu
Ackerpferd	řevnost
Brunst	ožeh hřebčínský
Gestüts- Brand	„ rašový
Rassen- „	„ kmenový
Stamm- „	„ po otci
Vater- „	osel
Esel	hřibě
Fohlen	hřebeček (hřebička)
Hengstfohlen (Stutfohlen)	číslo hřiběte
Fohlennummer	

Gestüt		hřebčín
Privat- Gestüt		hřebčín soukromý
Staats- „		hřebčín státní
Halbblut		polokrevník
schweres Halbblut		těžký polokrevník
Halbblutfohlen		polokrevné hříbě
Hengst		hřebeč
Deckhengst		hřebeč k připouštění, -ěci
Decken der Hengste		připouštění hřebečů
hoch im Blute (hochgezogen)		kůň vysokorodý
Kaltblut (Kaltblütler)		„ chladnokrevný
kaltblütig		chladnokrevný
Kaltblütler		chladnokrevník
kastrieren		vyklestiti
Kreuzung (der Pferde)		křížení (koní)
Landpferd		kůň obyčejný
Maultier,		mezek (z koně a oslice),
Maulesel		mul (z osla a kobyly)
Musterung des Pferdes		přehlídka koně, přehlídka k vý- běru
dämpfiges	Pferd	kůň dýchavičný
dummkollerisches	„	„ jankovitý
frühreifes	„	„ raný
minderjähriges	„	„ nezletilý
spatlahmes	„	„ chromý od španku
spätreifes	„	„ pozdný
volljähriges	„	„ zletilý
struppiertes	„	„ estropovaný
Paarung (der Pferde)		páření (koní)
Rasse		plemeno, rasa
Rassengruppe		skupina ras
rossig		řevný
Pferde- Schlag		ráz koně
Arbeits- „		kůň do práce
Land- „		kůň domácího rázu
Reit- „		ráz jezdeckého koně
Wagen- „		ráz kočárového koně
Spitzhengst, Klopfhengst		jirčák
(trächtige) Stute		(hřebná, březí) klisna
Temperament des Pferdes		temperament koně
lebhaftes Temperament des Pferdes		živost koně (živý temperament)
Trächtigkeit der Stute		březost
Tragdauer		březost, doba březosti
Vollblut		plnokrevnost, plnokrevník
Vollblutfohlen		plnokrevné hříbě
Vollblütler		plnokrevník
vorführen		předváděti
Vorführer		předváděč
Wallache		valach
Warmblut (Warmblütler)		teplokrevník
warmblütig		teplokrevný

Zucht		plemenitba (chov, pěstění)
Zuchtmethode		chovná metoda
Zuchtpferd		chovný kůň
Zuchtprinzipien		zásady chovu, pěstění
Zuchtwahl		výběr k plemenitbě
züchten		pěstít (koně)
Züchter		pěstitel
Halblut- Zucht		chov polokrevných koní
Pferde- „		chov (pěstění) koní
Vollblut- „		chov plnokrevných koní

II. Anatomie koně.

Achillessehne		Achillova šlacha
Aorta		aorta
Arterie		tepna
Atlas		atlas
Atmungsorgane		ústrojí dýchací (dýchadla)
Augapfel		zenice
Auge		oko
Augen- Butter		maz víčkový
„ Haut (weiße)		bělmo
„ Höhle		očnice
„ Kammer		komora oční
„ Lid		víčko
„ Wimper		řasa
Ader- Haut		cevnatka
Binde- „		spojivka
Blinz- „		mžourka
Horn- „		rohovka
Netz- „		sítnice
Nick- „		mžourka
Regenbogen		duhovka
klare Flüssigkeit (des Auges)		komorní mok (oka)
Glaskörper		sklivec
Lidrand		okraj víčka
Linse		čočka
Muskelfaser		svalové vlákno
Pupille		zornička
Sehloch		zornička
Ciliarkörper		řasnaté těleso
Bänder		vazy
Bauchfell		pobřišnice
Bauchfellverdopplung		duplikatura — zdvojení pobřiš- nice
Bauchspeicheldrüsensaft		šťáva mikterová
Becken		pánev
Brust- Bein		kost hrudní
Darm- „		„ kyčelní
Ellbogen- „		„ loketní
Fersen- „		„ patní
Fessel- „		„ spěnková

Flügel-	Bein	kost křídlovitá
Gaumen-	„	„ patrová
Griffel-	„	„ bodcovitá
Haken-	„	„ háčkovitá
Hinterhaupt-	„	„ týlní (záhlavní)
Huf-	„	„ kopytní
Joch-	„	„ jářmová
Keil-	„	„ klínová
Kreuz-	„	„ křížová
Kronen-	„	„ korunková
Nasen-	„	„ nosní
Oberarm-	„	„ ramenní
Oberkiefer-	„	„ horní čelist
Oberschenkel-	„	„ stehenní
Pflugschar-	„	„ radličná
hinteres Rohr-	„	„ nártní, zadní holeň
vorderes Rohr-	„	„ záprstní, přední holeň
Schädel-	„	„ lebeční
Scham-	„	„ stydká
Schläfen-	„	„ skráňová (spánková)
Schien-	„	„ holeň
vord. Schien- Bein, Vordermit-	„	„ záprstní, přední holeň
telfußknochen		
hint. Schien- Bein, Hintermit-	„	„ nártní, zadní holeň
telfußknochen		
Sichel-	Bein	„ srpovitá
Sitz-	„	„ sedací
Stirn-	„	„ čelní
Strahl-	„	„ střelková
Tränen-	„	„ slzná
Unterschenkel-	„	„ holenní
Vorderhaupt-	„	„ temenní
Waden-	„	„ lýtková
Zungen-	„	jazyk
Zwischenkiefer-	„	kost mezičelistní
Sylvisches Beinchen		kůstka Sylviova
Beinhaut		okostice
Bindegewebe		vazivo
Blasenhals		hrdlo měchýře
arterielles Blut		tepenná krev
venöses Blut		žilová krev
Blutader		žíla
Blutkörperchen		krevní tělísko
Blutkreislauf		oběh krevní
Blutzufuß		přítok krve
Bronchie		průduška
Bronchiole		průdušinka
Brusthöhle		dutina hrudní
Brustkorb		hrudník
Choane		zadní nozdra
Darm-Kanal		střevní trakt
Darm-Schleimhaut		„ sliznice

Darm-Schlinge		střevní klička
Darm-Zotten		„ klky
Blind- Darm		střevo slepé
Dick- „		„ tlusté
Dünn- „		„ tenké
Grimm- „		tračník
Hüft- „		kyčelník
Leer- „		lačník
Mast- „		konečník
Zwölffingerdarm		dvanácterník
Dornfortsatz		trnový výčněl
Achsel- Drüse		žláza podpaždní
Augenlid- „		„ víčková (tuková)
Bauch- „		„ břišní
Bauchspeichel- „		mikter
Brust- „		žláza hrudní
Cowpersche- „		„ Cowperova
Hals- „		„ krční
Kehlgang- „		„ mezisaniční
Leisten- „		„ tříselná
Lymph- „		„ mízní
Magen- „		„ žaludeční
Ohrspeichel- „		„ příušní
Scham- „		„ stydká
Schweiß- „		„ potní
Talg- „		„ mazová
Tränen- „		„ slzná
Unterkiefer- „		„ podčelistní
Vorsteher- „ (Prostata)		„ předstojná (prostata)
tierisches Ei		vajíčko
Eichel		žalud
Eierstock		vaječník
Eierstockbläschen		vaječnickový míšek
Eileiter		vejcovod
Einkeilung		zaklínění
Fascie		fascie
Fersenhöcker		hrbol kosti patní
Galle		žluč
Gallenblase		žlučník
Gaumen		patro (ponebí)
Gebärmutter		děloha
horniges Gebilde		rohový útvar
Blut- Gefäß		ceva
Chylus- „		ceva chýlová
Haar- „		vlásečnice (kapilára)
Hautkapillar- „		vlásečnice kůže
Lymph- „		mízní ceva
Milchsaft- „		ceva zažitinová
Gefäßnerv		cevní nerv
Gefäßwand		cevní stěna
großes Gehirn		velký mozek
kleines Gehirn		mozeček

Gehörknöchelchen		sluchová kostička
Gekröse		okruží
Bugspitze		pleční kloub
Gelenk		kloub
freies Gelenk		„ volný
beschränkt freies Gelenk		„ obmezený
straffes	„	„ tuhý
Achsen-	„	„ otáčivý (jako druh)
Achsen-	„	„ mezi prvním a druhým obratlem krčným
Bug-	„	„ ohbí
Ellbogen-	„	„ loketní
Fessel-	„	„ spěnkový
Hinterknie-	„	„ kolenní
Huf-	„	„ kopytní
Hüft-	„	„ kyčelní
Kopf-	„	„ týlu (záhlavní)
Kronen-	„	„ korunkový
Schulter-	„	„ ramenní
Sprung-	„	„ hlezenní
Vorderfußwurzel-	„	„ zápěstní (obecně: přední koleno)
Vorderknie-	„	„ zápěstní (obecně: přední koleno)
Winkel-	„	„ kolínkový
Gelenkscapsel		kloubní pouzdro
Gelenksschmiere		kloubní máz
Glied (penis)		pyj (prut)
Gliedmaßen		končetiny
Hintergliedmaßen		zadní končetiny
Vordergliedmaßen		přední končetiny
Geschlechtsorgane		pohlavní ústrojí
Geschmackwärtzchen		chuťová bradavka
Geschröte		šourek
Jochleiste		jařmová lišta
Harn		moč
Harn-Blase		močový měchýř
„ Leiter		močovod
„ Organe		ústrojí močové
„ Röhre		cíbel
Herz		srdce
Herzkammer		komora
Hode		varle
Hodensack		šourek
Kapillare		kapilára, vlasečnice
Kehl-Deckel		přiklopka hrtanová
„ Gang		předhrdlí
„ Kopf		hrtan
Kitzler		poštěváček
Kniescheibe		češka
Knochengerüst		kostra
Knochenmark		dřeň

Hintermittelfuß- (hint. Schienbein)	Knochen	kost nártní (obecně: zadní ho- leň)
Gesichts-	„	„ obličejová
Kopf-	„	„ hlavy
Schädel-	„	„ lebeční
Sprunggelenks-	„	„ zánartní
Vorderknie-	„	„ zápěstní
Vordermittelfuß- (vord. Schienbein)	„	„ záprstní (obecně: přední holeň)
(starker) Knochenbau		(silná) stavba kostí
Knorpel		chrupavka
Blinz- Knorpel		mžourka
Gießkannen- „		chrupavka konvičková
Habichts- „		„ zobanitá
Ring- „		„ prstenovitá
Schild- „		„ štítná
Knorpelring		chrupavkový kroužek
schwammiger Körper des Gliedes		topořivé těleso pyje
Körperschlagader		srdečnice
Leber		játra
Lebergallengang		žlučovod
Leistenkanal		kanálek tříselný
Leistenring		tříselný kruh
Lendengegend		krajina bederní
Luftröhre		průdušnice
Lunge		plíce
Lungenbläschen		plicní sklípek
Lungenschlagader		plicní tepna
Magen		žaludek
Magensaft		žaludeční šťáva
verlängertes Mark		prodloužená mícha
Markhöhle		dřeňová dutina
Maulhöhle		tlama
Milchbrustgang		mízovod (hrudní)
Milz		slezina
willkürlicher Muskel		samovolný sval
Auswärtszieher (Muskel)		ořchylovač
Beuger „		ohybač
Einzieher „		přitahovač
Heber „		zdvihač
Niederzieher „		stahovač
Roller „		točič
Schließer „		svěrač
Strecker „		natahovač
Nackenband		šfjový vaz
Nährstoff		živina
Naht		šev
Nasenhöhle		dutina nosní
Nerven		nervy, čivy
vegetative Nerven		nervy sympatické
Bewegungs- „		„ pohybové

Empfindungs- Nerven		nervy citivé
Gehör-	„	„ sluchové
Seh-	„	„ zrakové
Sinnes-	„	„ smyslové
Niere		ledvina
Nierenbecken		pánev ledvinná
Nüster		nozdra (přední)
Ohr (äußeres)		ucho (zevní)
Ohr (inneres)		ucho (vnitřní)
Ohr (mittleres)		ucho (střední)
Ohrmuschel		boltec
Amboß (im Ohr)		kovadlinka (v uchu)
Bogengang (im Ohr)		chodbička obloukovitá (v uchu)
Eustachische Röhre		Eustachova trubice
ovales Fenster		okénko vejčité
Gehörgang		zvukovod
Gehörwasser		tekutina (v bludišti)
Hammer (im Ohr)		kladívko (v uchu)
Labyrinth (im Ohr)		bludiště (v uchu)
Linsenbeinchen		kůstka čočkovitá
Schnecke (im Ohr)		hlemýžď (v uchu)
Steigbügel (im Ohr)		žmínek (v uchu)
Trommelfell		bubínek
Trommelhöhle		dutina bubínková
Vorhof (im Ohr)		předsíň (v uchu)
Oxydationsprozeß		proces okysličovací
Papille		papila
Prostata (Vorsteherdrüse)		prostata (žláza předstojná)
Querfortsatz		příčný výčněl
Rachenhöhle		dutina hrtanová
falsche Rippe		žebro nepravé
wahre Rippe		žebro pravé
Rückenmark		mícha
Rückenmarkskanal		míšný kanál
Rumpf		trup
Rute		(pyj) prut
Samenblase		něchýřek chámový
Samenleiter		chámovod
Scham		ochod
Scheide		pochva
knorpelige Scheidewand		chrupavkovitá přepážka
Schlagader		tepna
Schlauch		zálupa
Schleimhaut		sliznice
Schulterblatt		lopatka
Sekret		výměsek
Sehnenfaser		vláknó šlachové
Geruch- Sinn		ústrojí čichové
Gehör-	„	„ sluchové
Geschmack-	„	„ chuťové
Gesicht-	„	„ zrakové
Tast-	„	„ hmatové

Sinnesorgane	ústrojí smyslů
Sitzbeinhöcker	hrbol kosti sedací
Skelett	kostra
Speichel	slina
Speichelkanal	slinovod
Speichelsekretion	vyměšování slin, slinění
Speiseröhre	jícen
Sporader	žíla třemenní
Stachelfortsatz	trnový výčněl
Stärkemehl	škrob
Stimmband	hlasový vaz
Stimmritze	štěrbiná hlasová
Stoffwechsel	výměna látek
schwammige Substanz	houbovitá hmota
Tastwärtchen	bradavka hmatová
Tränenwasserkanal	slzovod
Unterarm	předloktí
Unterkiefer	dolní čelist
Vene	žíla, vena
Drossel- Vene	„ hrdelní
Hohl- „	„ dutá
Lungen- „	„ plicní
Verdauungsorgane	ústrojí zaživací
Verdauungstrakt	ústrojí zaživací, trakt
Vorderfußwurzel	kosti zápěstní
Vorhaut	předkožka
Vorkammer	předsíň
Hals- Wirbel	obratel krční
Kreuz- „	„ křížový
Lenden- „	„ bederní
Rücken- „	„ hřbetní
Schweif- „	„ ocasní
Wirbelsäule	páteř
Zellgewebe	tkáň
Zwerchfell	bránice

III. Zevnějšek koně.

After		řit
Birk- Augen		oči rybí
Glas- „		„ skelné
Glotz- „		„ vypoulené
Ochsen- „		„ volské
Schweins- „		„ svinské
Augengrube		oční jamka
Axthieb		jamka u kohoutku, zásek
Backe		líce
Bauch		břicho
Hänge- Bauch		„ svislé, kravské
Heu- „		„ rozduté
Wind- „		„ (vychrtlé) chrtí
aufgezogener- „		„ vztažené

Bauch ist aufgeschürzt		břicho je vztažené
Becken		pánev
Brust		hrud'
gut gebaute Brust	Brust	dobře utvořená hrud'
Hahnen-	"	prsa kohoutí
Löwen-	"	" lví
schmale	"	" úzká
Schneider-	"	" krejčovská
Seiten-	"	strany hrudní
tonnenförmige	"	prsa vyklenutá
Unter-	"	podprsí
Brustkorb		hrudník
Vorder-Brust		předprsí
Ziegen-Brust		prsa kozí
Furche der Vorderbrust		prsni žlábek
Bugspitze		ohbí (anat. pleční kloub)
coupieren, courtieren		zkracování ocasu (zkrácení)
Dampf Rinne		žlábek dýchavičný
Drosselrinne		hrdelní žlábek
Dünnen		slabiny
Ellbogenhöcker		loketní hrbol
Euter		vymeno
Extremitäten		končetiny
Fessel		spěnka
Hinter-Fessel		" zadní
Vorder-Fessel		" přední
Flachrippigkeit		plochost žeber (plochá žebra)
Flanke (des Pferdes)		slabina (koně)
stämmiger Fuß		noha silná
sulziger (angelaufener) Fuß		noha tlustá
Ganaschen		ganaše
harter Gaumen		tvrdé patro
Genick		vaz (ext. záhlaví)
gut gebautes Genick		záhlaví dobré
kurzes Genick		" krátké
schmales, hohes, niedriges Ge- nick		" úzké, vysoké, nízké
Geschlechtsorgane		pohlavní ústrojí
Geschlechtsteile		pohlavní ústrojí
Gesicht		obličej
Hals		krk
Aufsatz des Halses		nasazení krku
" ist hoch		krk je nasazen vysoko
" ist tief		" je nasazen nízko
gerader, kurzer, langer Hals	Hals	" rovný, krátký, dlouhý
gut aufgesetzter	"	" dobře nasazený
Bretter-	"	" plochý
Hirsch-	"	" jelení
Schwanen-	"	" labutí
Speck-	"	" tučný
verkehrter	"	" obrácený
Hammelbeinigkeít	"	beraní koleno

Hinterhaupt		záhlaví
Hinterbacke		hýždě
Hose (des Pferdes)		kalhoty (u koně)
gute Hose		dobré kalhoty
schlechte Hose		hubená (liščí) kýta
Hüfte		kyčle
Kammrand		hřeben
Kastanie		kaštanek
Kehlgang		předhrdlí
Kehlrand		hrdelní okraj
Kinn		brada
Kinnkettengrube		zábradek
Bock-	Knie	koleno kozlí (do předu vyční- vající)
eingeschnürtes	„	„ sešněrované
gedrosseltes	„	„ přiškrcené
Hinter-	„	„ zadní (anat. koleno)
Ochsen-	„	„ kravské
rückbiegiges	„	„ beraní
spindelbeiniges	„	„ sešněrované (přiškrcené)
Vorder-	„	„ přední (anat. kloub zá- pěstní)
Kniescheibe		češka
günstige Größenverhältnisse der Knochen		vhodný poměr rozměru kostí
Konstitution des Pferdes		konstituce koně
Kopf		hlava
Kopfansatz (tief, hoch)		nasazení hlavy (hluboké, vy- soké)
Ansatz		nasazení
angesetzter	Kopf	hlava nasazená (vysoko, hlu- boko)
(tief, hoch)		„ rovná
gerader	„	„ suchá
trockener	„	„ babská
Altweiber-	„	„ ušlechtilá
Blut-	„	„ štičí
Hecht-	„	„ klínová
Keil-	„	„ volská
Ochsen-	„	„ (polo-) klábonosá
ganzer (halber) Rams-	„	„ ovčí
Schafs-	„	„ prasečí
Schweins-	„	stavba těla
Körperbau		sporé tělo
gedrungener Körperbau		kálení
Kotabsatz		překlubování
Kötenschüssigkeit		zád' (krupa) (sražená, široká, rovná, krátká, dlouhá, okrouhlá)
Kruppe (abfallend, breit, gera- de, kurz, lang, oval)		„ „ jednoboká
einhüftige Kruppe		„ „ rohatá
gehörnte	„	„ „

normale	Kruppe	zád' (krupa)	normální
horizontale	"	" "	vodorovná
Melonen-	"	" "	melounovitá
runde	"	" "	kulatá
apfelförmige	"	" "	jablkovitá
schiefe	"	" "	šikmá
Schweins-	"	" "	sviňská
speckige	"	" "	tučná
spitzige	"	" "	špičatá
Laden (-träger)		sanice (zadní část)	
Lende		bedra	
abgesetzte Lende		" zapadlá	
lange	"	" dlouhá	
Wolfs-	"	" vlčí	
Lippen		pysky	
Hänge- Lippe		pysk svislý	
Ober-	"	" horní	
Unter-	"	" dolní	
Mähne		hřívá	
Masse des Pferdes		mohutnost koně	
Maul		huba	
hartmäulig		tvrdohubý	
weichmäulig		měkkohubý	
Maulspalte		štěrbina hubní	
Maulwinkel		koutek hubní	
stramme Muskulatur		tuhé svalstvo	
Nabelgegend		krajina pupeční	
Nachhand (kräftige)		zadek (mocný)	
Nasenlöcher		nozdry, chřípě	
Nasenrücken		hřbet nosní	
Nüstern		chřípě	
Oberarm		nadloktí (anat. kost ramenní)	
Esel-	Ohren	uši oslí	
Hasen-	"	" zaječí	
Kuh-	"	" kravské	
Mäuse-	"	" myší	
Schlapp-	"	" schlípené	
Schweins-	"	" sviňské	
Ohrengend		příuší, (krajina ušní)	
Pendelausschlag		výkyv nohy	
Pfanne		ohbí (na hleznu)	
— bringt sich die Schien-			
beine auf die Welt	Pferd	kůň přijde s holeněmi hotový-	
— hat einen edlen		mi na svět	
Schnitt	"	" je ušlechtilých rysů	
gedrungen gebautes	"	" sporý	
— ist „gut gebaut“	"	" je dobře stavěn	
— ist „gut geschlossen“	"	" je dobře spojený (v be-	
(in der Niere)	"	drech)	
massiges	"	" masivní, mohutný	
niedergebrochenes	"	" strhaný	

— schildert		Pferd	kůň stavi nohu na zem pouze okrajem kopyta
schnittiges		„	„ švihlý
struppiertes		„	„ estropovaný
— telegraphiert		„	„ telegrafuje
überbautes		„	„ s převýšeným zadkem
vorn überbautes		„	„ s převýšeným předkem
linke Rippenweiche			krajina žaludeční
rechte Rippenweiche			krajina jaterní
Rippenwölbung			klenba žeber
Rohrbein ist eingeschnürt			nártní kost je zaškrncena
Rose			růžice konečnicku
Rücken			hřbet
ingesattelter Rücken			hřbet prosedlaný
gut gebauter	„		„ dobrý
Karpfen-	„		„ kapří
scharfer	„		„ ostrý neb oslí
schmalere	„		„ úzký
Senk-	„		„ prosedlý
Sattellage (des Pferdes)			krajina sedlová
Scham			ochod
Oberschenkel			stehno
Unterschenkel			bérce
Schläfe			spánek
Schläfengrube			jamka spánku
Schulter			plec (f), plece (n)
freie	Schulter		„ volná, plece volné
kahle, magere	„		„ hubená
lange	„		„ dlouhá
lose, lockere	„		„ uvolněná
schiefe	„		„ šikmo položená
schräge	„		„ šikmá
steife	„		„ tuhá
steile	„		„ kolmá
überladene	„		„ nemírně vyvinutá
vorgesobene	„		„ vyčnívající
zurückgeschobene	„		„ skrčená
Schultergegend			záplecí (krajina plecí)
Schweif			ocas
ingestochener	Schweif		„ zapadlý
Fahnen-	„		„ vlající
Fasanen-	„		„ bažantí
hochangesetzter	„		„ vysoko nasazený
Ratten-	„		„ myší
schiefer	„		„ křivý
Schlepp-	„		„ vlečkový
tiefangesetzter	„		„ nízko nasazený
Schweifrübe			kořen ocasu
Sporn			ostruha
Sprunggelenk			hlezo
abgesetztes Sprunggelenk			„ vyhraněné
markiertes	„		„ vyhraněné

gerades Sprunggelenk	hlezeno rovné
steiles „	„ příkré
überladenes „	„ tlusté
verschwommenes Sprunggelenk	„ hrubé
Stirn	čelo
urinieren	močiti
Vorarm	předloktí
Vorbiegigkeit	kozlí kolena
Vorderhaupt	předhlaví, temeno
Vorhand des Pferdes	předek koně
Weichen	slabiny
Weichselzopf	koltún
Widerrist	kohoutek
gut gebauter Widerrist	dobře utvořený kohoutek
Zähne	zuby
Zahnfleisch	dáseň
Zitzen	struky
Ausführungsgänge der Zitzen	strukové průchody
Zunge	jazyk

IV. Postoj a pohyb.

Auffallen	doskok
sich in Hanken biegen	ohnouti se v kyčlích
Biegen der Hüftgelenke	ohnutí v kloubech kyčelních
elastische Biegung in den Gelenken	elastické ohnutí v kloubech
Hankenbiegung	ohnutí v kloubech kyčelních
Carriere	trysk
Distanzritt	distanční jízda na koni
Hinterfüße nach außen drehen	zadní nohy vytáčeti
weiche Fessel	měkké spěnky
diagonale Füße	protilehlé nohy
entgegengesetzter Fuß	noha protilehlá
Fußen	doskok
Fußfolge	kladení nohou
gewöhnlicher Galopp	cval obyčejný (plný)
kurzer „	„ krátký
Links- „	„ vlevo
Rechts- „	„ vpravo
Renn- „	„ dostihový
Schul- „	„ krátký
kreuzender Gang	chůze křížem
Gängigkeit	chodivost
Hufschlag	náraz kopyta, dus
kreuzen	křížovatí
Lahmen	kulhání
Lahmgehen	„
Landen	doskok
Nachschieben der Nachhand	posun zadku
Paß, Paßbewegung	mimochoď (jinochoď)
Halbpaß	poloviční mimochoď (jinochoď)

feingefesseltes	Pferd	kůň	jemný ve spěnkách
weichgefesseltes	"	"	měkký ve spěnkách
— galoppiert falsch	"	"	jde v cvalu nesprávně
— hat „gute Folge“	"	"	má dobrý krok, dobrý po- sun
— hat „wenig Folge“	"	"	má malý krok, malý po- sun
— hat einen schaufelnden Gang	"	"	při chůzi rozhazuje (no- hami)
— ist gängig	"	"	je chodivý
— kreuzt	"	"	křížuje
— besitzt ein großes Sprungvermögen	"	"	je dobrý skokan
schleudern		rozhozovati	
enger	Schritt	krok	úzký
erhabener	"	"	povznesený
fuchtelnder	"	"	rozhozovaný
gebundener	"	"	vázaný
hoher	"	"	vysoký
kreuzender	"	"	křížem
kurzer	"	"	krátký
raumgreifender	"	"	vydatný
schleudernder	"	"	rozhozovaný
steppender	"	"	povznesený
stoßender	"	"	trkavý
träger	"	"	lenivý (pomalý)
übereilter	"	"	překotný
weiter	"	"	široký
Hahnen-	"	"	kohoutí
Zuckfuß-	"	"	škubavý
Sprung		skok	
bärenfüßige (-tatzige)	Stellung	postoj	medvědí
bockbeinige	"	"	kozlí
bodenenge	"	"	sbíhavý
bodenweite	"	"	rozbíhavý
enge	"	"	úzký
faßbeinige	"	"	vybočený
weiche Fessel-	"	měkká	poloha spěnky
gestreckte	"	postoj	zákročný
knieenge	"	"	vbočený
knieweite	"	"	rozbočený
kötenschüssige	"	"	překlubný
kuhhessige	"	"	kravský
O- beinige	"	"	vybočený
O- füßige	"	nohy do O	
rückbiegige	"	postoj	beraní
rückständige	"	"	zákročný
säbelbeinige	"	"	šavlovitý
gerade Sprunggelenks-	"	vzpřímený postoj	v hlezenním kloubu
steile Sprunggelenks-	"	postoj	příkrý
unregelmäßige	"	"	nepravidelný

unterständige	Stellung	postoj podsutý
vorbiegige	„	„ přikleklý
vorständige	„	„ předkročný
weite	„	„ široký
zehenenge	„	„ sevřený
zehenweite	„	„ rozevřený
Bärenfüßigkeit (-tatzigkeit)	„	„ medvědí
Hammelbeinigkei		beraní nohy
Kniebohrer		nohy do X
Ochsenknie		postoj volský
Säbelbeinigkei		postoj šavlovitý
Knochenstelsfuß		noha překlubní
Sehnenstelsfuß		berlička
Tanzmeister		tanečník (kůň s rozevřeným postojem)
Vorbiegigkeit		přikleklost
Zehentreter		kůň se sevřeným postojem
stolpern		klópytati
streifen		strouhati
harter Trab		klus tvrdý
sanfter „		„ tichý
stechender „		„ plavný
stoßender „		„ trkavý
gute Trabaktion des Pferdes		dobrá klusácká akce koně

V. Barva srsti a značky.

Aalstreif		černý pruh (úhoří)
Abzeichen (Pferdeabzeichen)		znak (znaky koní)
Ballen		patky
beide Ballen weiß (weißgeballt)		obě patky bílé
innere Ballen weiß		vnitřní patky bílé
äußere Ballen weiß		vnější patky bílé
langer Behang (am Fuß)		dlouhé rousy
Blässe		lysina
gerade Blässe		„ rovná
schmale „		„ úzká
linksseitige „		„ levostranná
rechtsseitige „		„ pravostanná
durchgehende „		„ úplná
schiefe „		„ šikmá
halbe „		„ poloviční
unterbrochene „		„ přerušená
Blümchen		kvítek
Blümel		květinka
Eclipsflecke		eklipovské skvrny
Fleck		skvrna
fleckig		skvrnitý
gefleckt		se skvrnami
grüne Füße		zelené nohy
Fuß bis zum halben Schienbein weiß		noha do půl holeně bílá

Fuß bis zum Sprunggelenk weiß	noha po hlezno bílá
„ bis zum Vorderknie weiß	„ po koleno bílá
„ im Fessel weiß	„ ve spěnce bílá
„ im halben Fessel weiß	„ do půl spěnky bílá
„ über den Fessel weiß	„ nad spěnku bílá
„ über das Sprunggelenk weiß	„ nad hlezno bílá
„ über das Vorderknie weiß	„ nad koleno bílá
ganzgestiefelt	„ po koleno bílá
halbgestiefelt	„ do půl holeně bílá
hochgestiefelt	„ nad hlezno bílá
halbgefesselt	polobilá spěnka
hochgefesselt	nad spěnkou bílá
eingestreute weiße Haare an der Stirn	vtroušené bílé chloupky na čele
Deck- Haare	srst krycí
Fühl- „	chlupy hmatové
Köten- „	rousy (na kůtce)
Lang- „	žíně
Mähnen- „	hřívá
Scheu- „	chlupy hmatové
Schopf- „	kštice
Schutz- „	chlupy ochranné
Schweif- „	žíně ocasní
Sommer- „	srst letní
Stichel- „	srst prokvetlá
Tast- „	chlupy hmatové
Winter- „	srst zimní
Haarfarben	barva srsti
Haarschopf	kštice
Haarwechsel	línání
Köte	rousy
Krone	korunka
„ ganz weiß — weiß ge- krönt	„ celá bílá
„ innen weiß	„ uvnitř bílá
„ außen weiß	„ vně bílá
„ vorne weiß — halb ge- krönt	„ vpředu bílá
Krötenaugen	žabí oči
Krötenmaul	žabí huba
Laterne	lucerna
meliert	prokvetlý
Milchmaul	mléčná huba
weiße Oberlippe	bílý horní pysk
Pigment (pigmentlos)	barvivo (bez barviva)
Schnäuzel	tlamka
Schnippe	šňupka
Stern	hvězda — hvězdička
kleiner Stern	„ malá
großer „	„ velká

schiefer		Stern	hvězda šikmá
unregelmäßiger		"	" nepravidelná
dreieckiger		"	" trojúhelná
rechtsseitiger		"	" na pravé straně
linksseitiger		"	" na levé straně
ausgezogener		"	" protáhlá
gemischt durchschossener		"	" žíhaná
Ringstern		"	" kruhová
Rundstern		"	" okrouhlá
Spitzstern		"	" zašpičatělá
stichelhaarig			prokvetlý
weiße Ober-, Unterlippe			bílý horní, dolní pysk
weiß gefesselt			bílá spěnka
Zotten			řasy
Braun			hnědák, hnědka
Dunkel-	Braun	"	" tmavý
Dunkelkastanien-	"	"	" tmavý kaštanový
Gold-	"	"	" zlatavý, zlatý
Hell-	"	"	" jasný
Kastanien-	"	"	" kaštanový
Kirsch-	"	"	" třešňový
Licht-	"	"	" světlý
Lichtkastanien-	"	"	" světlý kaštanový
Reh-	"	"	" srnčí
Rot-	"	"	" červený
Schwarz-	"	"	" černý
Weichsel-	"	"	" višňový
Falbe			plavák, plavka
gemeine	Falbe	"	" obyčejný
Maus-	"	"	" myší
Dunkelmaus-	"	"	" tmavý
Hellmaus-	"	"	" světlý
Semmel-	"	"	" žemlový
Silber-	"	"	" stříbrný
Wolfsfalbe		"	" vlčí
Fuchs			ryzák, ryzka
Brand-	Fuchs	"	" pálený
Dunkel-	"	"	" tmavý
Gold-	"	"	" zlatavý, zlatý
Hell-	"	"	" světlý
Kohl-	"	"	" uhlový
Kupfer-	"	"	" měděný
Lehm-	"	"	" jílový
Licht-	"	"	" světlý
Metall-	"	"	" kovový
Rot-	"	"	" červený
Schwarz-	"	"	" černý
Schweiß-	"	"	" zamžený
Isabelle			izabela
Dunkel-	Isabell	"	" tmavá
Gelb-	"	"	" žlutá
gemeine	"	"	" obyčejná

Gold-	Isabell	izabela	zlatá
Licht-	"	"	světlá
Weiß-	"	"	bílá
Rappe		vraník (vranka)	
Glanz-	Rappe	"	lesklý
Kohl-	"	"	uhlový
Sommer,	"	"	letní
Schecken		strakáč, straka	
Achat-	Schecken	straka	achátová
Braun-	"	"	hnědá
Gelb-	"	"	žlutá
Rot-	"	"	červená
Porzellan-	"	"	porculánová
Schwarz-	"	"	černá
Schimmel		bělouš	
Apfel-	Schimmel	"	grošovaný
Atlas-	"	"	atlasový
Brand-	"	"	pálený
Braun-	"	"	hnědý
Eisen-	"	"	ocelový
Fliegen-	"	"	muškový
Forellen-	"	"	pstruhový
Gelb-	"	"	žlutý
Grau-	"	"	šedý, sivák, sivka
Honig-	"	"	medový
Milch-	"	"	mléčný
Mohren-	"	"	mourek
Rot-	"	"	červený
Samt-	"	"	sametový
Schwarz-	"	"	černý
Silber-	"	"	stříbrný
Taler-	"	"	grošovaný
Tiger		tygr	
Braun-	Tiger	"	hnědý
Gelb-	"	"	žlutý
Rot-	"	"	červený
Schabracken-	"	"	čabrakový
Schwarz-	"	"	černý
getigert weiß			tygrovaně bílý

VI. Určování stáří podle zubů.

Zahnalterlehre	určování stáří podle zubů
Alterbestimmen	určování stáří
Ausbruch der Zähne	prořezávání zubů (lezení)
Emaileinfassung	sklovitý lem
Krone	korunka (u zubu)
Hals (b. Zahn)	krček (u zubu)
vordere (rückw.) Kronenfläche	přední (zadní) plocha korunky
Längsfurche (an der vord. Kronenfläche)	podélná rýha (na přední ploše korunky)
Reibfläche der Krone	třecí plocha korunky

dreieckige	Reibfläche	třecí plocha	trojhranná
querovale	"	"	"
runde	"	"	příčně vejčitá
verkehrt ovale	"	"	okrouhlá
Email-	Substanz	"	podélně vejčitá
Knochen-	"	sklovina	
Zement-	"	zubovina	
Zahnfach		tmelovina	
Wurzel (b. Zahn)		lůžko zubní	
Backen-		kořen (u zubu)	
bleibender Ersatz-	Zahn	stolička	
Eck-	"	zub stálý	
Haken-	"	okrajový řezák	
Milchbacken-	"	špičák	
Milch- (Fohlen-), Wechsel-	"	mléčná stolička	
Milchschneide-	"	mléčný zub	
Mittel-	"	mléčný řezák	
Schneide-	"	střední řezák	
Über- (Wolfs-)	"	řezák	
Zangen-	"	kolozub	
Oberkiefer	"	klešťový řezák, klišťky	
Unterkiefer		horní čelist	
Streckung der Kiefer		dolní čelist	
Hechten- Gebiß		protažení čelistí	
Karpfen-	"	chrup štíčí	
Palisaden-	"	" kapří	
schiefes	"	" palisádový	
Einbiß	"	" šikmý	
Kunde		zákus	
Kundenspur	(am Schneide-	jamka	
zahn)		stopa jamečná	
Zahn-	Periode	období, perioda	zubní
dreieckige	"	"	"
Milchzahn-	"	"	ploch troj-
querovale	"	"	hranných
runde	"	"	mléč. zubů
verkehrt ovale	"	"	ploch příčně
Wechsel-	"	"	vejčitých
Wechseln der Zähne	"	"	ploch okrou-
Maullochen		"	hlých
Gitschen		"	ploch podélně
		"	vejčitých
		výměna zubů	výměny zubů
		padělání jámek	
		padělání jamek	

VII. Zlozvyky koní.

üble Gewohnheiten der Pferde	zlozvyky koní
Barrenwetter	kůň, který opírá zuby o žlab
Durchgehen	splašení
Hosenbrunzer	počuránek

Koppen	krkáni
Kopper	krkavý kůň, krkáč
Koppriemen	řemen pro krkáče
Krippenbeisser	kůň, který hryže žlab
Krippensetzer	kůň, který opírá zuby o žlab
Kronentreten	přišlapování korunky
Luftkopper	kůň, který volně krká
Luftschnapper	kůň, který polyká vzduch
Maulschlagen	klapání pyskem
Salzlecken	liz solný (lízání)
Schildern	přišlapování korunky
Schlangenzunge	hadí jazyk
Schweifwedeln	vrtění ocasem
Sterngucker	hvězdář, kukač
Streufressen	žraní slámy
Weben	tkaní
Zungenblöcken	vyplazování jazyka
Zungenschlagen	mlaskání jazykem
Zungenstoß (tiefe, vernarbte Verwundungen an der Zunge)	hluboké jizvy na jazyku
Zungenstrecken	vyplazování jazyka

VIII. Kování.

Ballen	patka
Ballenteil des Fleischstrahles	škárová patka
Bruch der Eckstreben	zlomení, puklina rozpěrek
Eckstrebe (des Hufes)	rozpěrka
Eckstrebenwinkel	úhel rozpěrkový
Eckwand	patková hrana
Fleisch- Blättchen	škárové lupínky
„ Sohle	„ šlapadlo
„ Krone	škárová korunka
„ Strahl	„ střelka
„ Wand	„ stěna
Glasurhaut	rohová glasura
Horn- Blättchen	rohové lupínky
„ Schuh-Kapsel	„ pouzdro
„ Sohle	„ šlapadlo
„ Strahl	rohová střelka
„ Streifen	proužek rohoviny
Hornwand	rohová stěna
Hufknorpel	kopytní chrupavka
Huflederhaut	škára
Kronenrand (des Hufes)	okraj korunkový
Röhrchenhorn (der Hornwand)	rohové rourky (rohové stěny)
Saumrand	obruba rohová
Schußteil des Hufes	nártní část kopyta
Seitenwand	postranní stěna
Strahlfurche	stružka
Strahlkissen	pružná střelka
Tragrand des Hufes	nosný okraj kopyta

unterschobene Trachten		podsunuté patky	
Trachtenkronenrand		korunní okraj patkové části	
Trachtenwand		patková část stěny	
weiße Linie		bílá čára	
Zehenachse		nártní osa	
Zehenteil des Hufes		nártní část kopyta	
Zehenwand		nártní stěna	
Bock-	Huf	kopyto srázné	
bodenenger	"	" sbíhavé	
bodenweiter	"	" rozbíhavé	
brüchiger	"	" lámavé	
flacher	"	" ploché	
Knoll-	"	" hlízovité	
krummer	"	" křivé	
mürber	"	" křehké a měkké,	
Rehe-	"	" schvácené	
Ringel-	"	" kroužkované, rýhované	
schiefer	"	" šikmé	
spitzgewinkelter	"	" ostroúhlé	
spröder	"	" křehké a tvrdé	
steiler	"	" příkré	
Stock-	"	" srázné	
stumpfwinkelig	"	" tupouhlé	
(un-)regelmäßiger	"	" (ne-)pravidelné	
verschmälertes	"	" zúžené	
Voll-	"	" plné	
weicher	"	" měkké	
zehenenger	"	" sbíhavé	
zehenweiter	"	" rozbíhavé	
Zwang-	"	" těsné	
halber Zwang-	"	" polotěsné	
Hufbeschlag		podkování	
Hufrehe		schvácenost kopyta	
Knolle		hlíza	
Sommerbeschlag		letní kování	
Winterbeschlag		zimní kování	
Klebewachs		vosk	
bestolltes Eisen		podkova ozubová, ozubka	
Defayssche Erweiterungseisen		Defaysova podkova	
Einhaueisen		stíhávka	
geschlossenenes Eisen		podkova zámková	
halbmondförmiges Eisen		srpkovitá podkova	
Maultiereisen		podkova soumarská	
Pantoffeleisen		pantoflice	
Schraubstolleneisen		šroubová ozubka	
Steingalleneisen		pérovka	
Streifen		struhávka	
Einhaustollen		stíhací ozub	
Eisnagel		zaostřený podkovák	
Scharfnagel		zaostřený podkovák	
Falz	des Hufeisens	rýha	podkóvy
Kappe	" "	čepička	"

Nagelloch	des Hufeisens	díрка pro podkovák	podkovy
Seitenkappe	„ „	postranní čepička	„
Anbrennen	„ „	vpalování podkovy	na kopyto
Aufnageln	„ „	přibíjení podkovy	
niederwirken		sřezávati	
Einballen von Schnee		nabalování sněhu	
Einknickung (der Hornwand)		vmačknutá rohová stěna	
Einhauen		stíhání	
Entzündung der Huflederhaut		zánět kopytní škáry	
Hornkluft		doupě kopytní	
Hornsäule		rohový sloupek	
Hornspalt		rozštěp (kopytní)	
Hufentzündung		zánět kopyta	
verletzte Linie		porušená linie	
rotes Mal		červené znaménko	
Nagel- Druck		tlak hřebíkem	
„ Stich		píchnutí hřebíkem	
„ Tritt		zátlap	
Ringbildung		tvoření kroužků stěnových	
Spalt (-e)		rozštěp	
durchdringender Spalt		„ hluboký	
durchlaufender „		„ probíhající	
oberflächlicher „		„ povrchní	
Ochsen-, Klauenspalt		„ volský, paznehtní	
Eckstreben- Spalt		„ rozpěrky	
Kronen(rand)- „		„ na korunkovém okraji	
Seiten(rand)- „		„ postranní	
Trachten(rand)- „		„ patkový	
Zehen(rand)- „		nártní rozštěp	
Strahlfäule		hniloba střelky	
Strahlkrebs		rakovina střelky	
Steingalle (trocken, eiternd)		podozubek (suchý, hnisavý)	
Streifen		strouhání	
Verbällung		zhmoždění patek	
Vernagelung		zakování	
hohle Wand des Hufes		dutá stěna kopyta	
lose Wand des Hufes		odchlípená stěna kopyta	
Zerrung der Beugesehnen		stržení šlach (ohybačů)	
Ballenschützer		chránítka na patky	
Hufeinlage		vložka do kopyta	
Hufkappe		chránítka kopyta	
Splintverband		třískový obvaz	
Streifband (gegen Streifen)		chránítka proti strouhání	

IX. Vnější, vnitřní a sdělné nemoci.

Aderlaßfistel	píštěl po puštění žilou
äußere, innere und Infektions- krankheiten	vnější, vnitřní a sdělné (naka- žlivé) nemoci
Anschwellung	zpuchlina
Bläschenausschlag	puchyřina
Hitzausschlag	osutina

Sommerausschlag	letní vyrážka
Eingeweidebruch	kýla, průtrž
Entzündung	zánět
Brustfellentzündung	zánět pohrudnice
Halsentzündung	zánět v krku
metastatische Entzündung	metastatický zánět
Exsudat	výpotek, exsudát
Geschwulst	otok, nádor
schwappende Geschwulst	houpavý otok
Gurtendruck	otlačenina podbřišником
Knochenauftreibung	zduření kosti
Kruste	strup
Kummetdruck	otlačenina chomoutem
Muskelschwund	úbyt svalstva
Neubildung	novotvar
Schorf	příškvar
Verdickung	zduření
Biß- Wunde	kousnutí
Brand- „	spálenina
Hieb- „	rána sečná
Quetsch- „	pohmožděnina
Riß „	rána tržná
Schnitt- „	„ řezná
Schieß- „	„ střelná
Stich- „	„ bodná
Strick- „	zranění na zadní ploše spěnky
chronisch	vleklý, chronický
nässen	mokvati
Augenentzündung	zánět oční
Blümel, Blümchen (der Hornhaut)	běльмо na rohovce
Mondblindheit	měsíční slepota
Schönblindheit	zášer
grauer Star	šedý zákal
schwarzer Star	černý zákal
Starpunkt	zákalová tečka
Tränenausfluß	slzení
Angina	angina
Atembeschwerden	obtíže dýchací
Bronchialkatarrh	katar průdušek
Bug-, Brustbeule	nádor plicní
Genickbeule	nádor v záhlaví
Genickfistel	píštěl v záhlaví (vazu)
Brustseuche	nákaza prsní
Dampf	dýchavičnost, dušnost
Froschgeschwulst (am harten Gaumen)	žabka (na tvrdém patře)
Hüftlähme	ochrnutí kyčle
Kehlkopfpeifen	pískání
Influenza	influenca

Lungendefekt		plicní vada
Lungenkongestion		nával krve do plic
Lungenrotz		plicní vozňřivka
Entzündung der Mauschleimhaut		zánět sliznice huby
Maulweh		bolavost huby
Pfeiferdampf		pískavá dýchavičnost
Rohren		pískání
vorübergehendes Rohren (falscher Rohrer)		chvilkové pískání
Schweratmigkeit		obtížné dýchání
Rehbein		srnčí noha
Ringbein		kroužek (průboj)
Überbein		návní kost
Einschuß		ústřel
Fesselverstauchung		podvrtnutí spěnký
Galle		nálevka
Fessel-	Galle	„ spěnková
Gelenks-	„	„ kloubní
Kreuz-	„	„ křížová
Sehnenscheiden-	„	„ šlachové pochvy
Steingalle (trocken, eiternd)		podozubek (suchý, hnisavý)
Eier- Hacke		nálevka vejčítá na patě
Hasen-	„	zaječí noha
Piep-	„	kotníček
Leiste		návní lišta
Luxation der Kniescheibe		vykloubení češky
Mauke		podlom
Ohrspeicheldrüsenanschwellung		zduření přiušní žlázy
Schale		šál
Sehnen- Entzündung		zánět šlach
„ Klapp		pánek
„ Scheidenentzündung		zánět šlachové pochvy
„ Verdickung		zduřenina šlacy
„ Zerrung		stržení šlach
Spat		špánek
Blutspat		krevní špánek
Wasserspat		vodní špánek
Spatlahmheit		špánkové kulhání
Starrkrampf		ztrnutí
Stollbeule		mozolec
Aufblähen		nadýmání, nadmutí
Blähung		nadýmání
Darmstein		střevní kámen
Darmverschluß		neprůchodnost střeva
Diarrhöe		průjem
Magendarmkatarrh		žaludeční a střevní katar
Verdauungsstörungen		obtíže zaživací, poruchy zaživání
Verstopfung		zácpa

Krampf-	Kolik	kolika křečová
Sand-	„	„ písková
Überfütterungs-	„	„ z překrmení
Wind-	„	„ plynová
Wurm-	„	„ hlístová
Abschuppung		loupání
Blutung der Haut		krvácení kůže
Hautekzem		ekzém kůže
Hautrotz		kožní vozňřivka
Juckreiz		svědění, svrbění
Räude		prašivina
Nasenausfluß		výtok z nosu
Nasenkatarh		katar nosní
Beschälseuche		nákaza hřebčič
Druse		hřřbčič
Dummkoller		jankovitost
schwarze Harnwinde		černá zástava moči
Haemoglobinämie		haemoglobinaemie
Hodensackbruch		kýla šourková
Lähmungserscheinungen		přřznaky ochrnutí
Milzbrand		snět slezinná
Raspe		osutina
Rossen		řevnost
Rotz		vozhřivka
Samenstrangfistel		přřšťěl provazce čámového
Satteldruck		otlačenína sedlem
Stätigkeit		tvrdošřjnost
Widerristschäden (Druckleiden am Widerrist)		(pohmožděnin) otlačeníny kóhoutku
Wut		vzteklina
Krätze		svrab
Milzbrandbazillus		bacil sněti slezinné
Milzbrandspore		spora sněti slezinné
Räudemilbe		zákožka svrabová
Spulwurm		škrkavka
abführend wirken		působiti projřimavě
Abführung		projřimání
Berieselung mit Eiswasser		svlažování ledovou vodou
blistern		blistrovati
Blutstillung		zastavení krvácení
Punktfeuer		žřhání v bodech
Strichfeuer		žřhání v proužčičch
thermische Einflüße		vlivy thermické
traumatische Einflüße		traumatické vlivy
reizmildernde Wirkung		zmirňující působení
Eisumschlag		ledový obklad
fluidieren		fluidovati
Priessnitzscher Umschlag		Priessnitzův obkladek
Umschlag		obklad
Gewährsmängel		právní vady

X. Péče o koně.

abfrottieren	otírati
Abzugskanal	odpadový žlábek
Abzugsrinne	odpadový žlábek
Ammoniakgase	čpavkové plyny
Auflockern der Streu	čechrání steliva
Ausrücken (der Pferde)	vyjížd'ka koní
Ausscheidung	vyměšování
Ausscheren der Fessel	vystřihování spěnky
bandagieren	bandažovati
Anlegen der Bandage	bandažování, přikládání
Box	box
Bretterwand	bednění
Brutstätte	pařeniště
Düngergrube	jáma pro hnůj
Düngerjauche	hnojůvka
Exkreme	výkaly
frottieren	otírati, třítí
Frühjahrshaarwechsel	jarní línání
Futterkrippe	žlab
Futtemuschel	mušle
stechender Geruch	štiplavý zápach
Gesundheitspflege der Pferde	péče o zdraví koně
Hautausdünstung	výpar kůže
Hautpflege	pěstění kůže
Heuraufen	žebřík (koš)
Kastenstand	box
Kotmesser	škrabátko
Laufstand	volné stání
Lebensbedingungen	životní podmínky
Lebenserscheinungen	životní jevy
Scham	ochod
Scheren der Pferde	střihání koní
Schilf	rákosí
Schopf	kštice
Schwebebaum	visuté břevno
Streitbaum	přehradné břevno
Schweißmesser	stirač potu
Schwemmen der Pferde	plavení koní
Stall, Stallung	konírna
Marodenstallung	stáj pro nemocné koně
Stallgang	stájová ulička
Standplatz des Pferdes (Pferdestandplatz)	stání pro koně
Matratzen- Streu	matracové stlaní
permanente „	trvalé podestlání
Wechsel- „	denní stlaní
zusammengedrehtes Stroh	slaměný pletenec
Torf	rašelina
Urinrinne	močůvkový žlábek
Ventilation	větrání

verzärtelte Pferde	zhýčkané koně
Vorbeugungsmittel	ochranný prostředek
Pferd warten	koně ošetřovati
Wasserverschluß (b. Kanal)	sifon

XI. Nauka o krmení.

Appetit		chuť k žrádlu
Beregnen		namoknutí
Biertreber		mláto
Bohne		bob
Eiweiß		bílkovina
Erbse		hrách
Fabrikationsrückstände		odpadky průmyslové
Fechsung		sklizeň
Fette		tuky
Fresslust		chuť k žrádlu
Bei-	Futter	příkrm
diätetisches	„	dietetické krmivo
Grün	„	zelená píce
Halm-	„	krmivo stébelné
Körner-	„	zrní
Rauh-	„	hrubá píce
Trocken-	„	suchá píce
voluminöses	„	objemné krmivo
Futterbrot (Zwieback)		suchary
Fütterungslehre		nauka o krmení
gequellte Gerste		máčený ječmen
geschrottete Gerste		šrotovaný ječmen
Gerstenschrott		ječný šrot
Gewürze		koření
Wiesengras		luční tráva
Wollgras		suchopýr, medynek
Grummet		otava
Häcksel, Strohhäcksel		řezanka
abgelegener	Hafer	oves vypařený, odleželý
dumpfiger	„	„ ztuchlý
gequetschter	„	„ mačkaný
keimender	„	„ klíčící
schwarzer	„	„ černý (druh ovsa)
übelriechender	„	„ zapáchající
unverkümmertes	„	„ plného zrna
warmer	„	„ zapařený
Haferaufnahme		požití ovsa
Einspeichelung (des Hafers)		proslinování (ovsa)
Umstechen des Hafers		přehazování ovsa
Berg-	Heu	seno horské
dumpfiges	„	„ ztuchlé
Klee-	„	„ jetelové
sauerer	„	„ kyselý
schimmliches	„	„ plesnivý
überständiges	„	„ přestálé

Wiesen-	Heu	seno luční
Heublumen		senné trusky
Honigtau		medovice
Hülsenfrüchte		luštěniny
grüner Klee		zelený jetel
schwedischer Klee		švédský jetel
Kleie		otruby
Kornkleie		žitné otruby
Weizenkleie		pšeničné otruby
Abbrühen der Kleie		spaření otrub
Kleienschlapp		otrubový nápoj
Knollen und Wurzeln		hlízy a kořeny
Kohlenhydrate		uhlohydráty
brandige Körner		snětivá zrna
Leinkuchen		lněné pokrutiny
Ölkuchen		lněné pokrutiny
Kukuruz (Mais)		kukuřice
Leinsamen		lněné semeno
Luzerne		vojtěška (lucinka)
nüchterner Magen		lačný žaludek
Grünmais		zelená kukuřice
Einquellen des Maises		namáčení kukuřice
Malzkeime		sladový květ
Mehltau		padlí
Melasse		melasa
Melassenpräparat		melasový přípravek
Mohrrübe		mrkev (ke krmení)
multerig		ztuchlý
Nährstoff		výživná látka
Nährwert		výživnost, výživná hodnota
Notreife		předčasně uzrání
grüne Getreidepflanzen		zelené obilí
Sumpfpflanzen		bažinaté byliny
Pflanzenfresser		býložravec
Quetschen		mačkání
Rade		koukol
Reuterung auf der Windfrucht-		čištění na mlýnku
reuter		
Robur		robur
Rohr		rákos
Rübenblätter		řepný chřást
Rübenschnitzel		řízky
Salzgabe		dávka soli
Sämereien		seménka (zejm. plevelová)
schimmelig		plesnivý
Schlucken		polykání
Schwitzprozeß		zapaření
Sirup		syrob
Stärke		škrobovina
stickstofffrei		bezdušikatý
Stroh		sláma
Futter- Stroh		„ krmná

Gehäck-	Stroh	sláma řezanková
Gersten-	"	" ječná
Hafer-	"	" ovesná
Lager-	" (Bettenstroh)	" lůžková (cepová)
Ritt-	"	" drchaná
Roggen-	"	" žitná
Schab-	"	" cepová
Sommer-	"	" jařinová
Streu-	"	" stelivová
Weizen-	"	" pšeničná
Winter-	"	" ozimá
Kleien-	Trank	nápoj otrubový
Mehl-	"	" moučný
Schleim-	"	" sliznatý
verdaulich		stravitelný
Verdaulichkeit		stravitelnost
fades Wasser		mdlá voda
Wicke		vikev

